

**Dr. Berta Tibor**  
**tudományos munkáinak jegyzéke**

### **Doktori értekezés**

---

Contribución a la historia de la promoción de clíticos en español y portugués, Budapest, Eötvös Loránd Tudományegyetem, 2002.

### **Könyv, önálló kötet**

---

Clíticos e infinitivo. Contribución a la historia de la promoción de clíticos en español y portugués, Szeged, Hispánia, 2003.

*Sintaxis histórica iberorrománica: complejos verbales medievales. ACTA ANIV. SZEGEDIENSIS: Acta Hispanica*, XI, Szeged, 2006.

*Az Ibériai-félsziget újlatin nyelvei*, Szeged, JatePress, 2008.

### **Önálló könyvfejezetek**

---

«As construções concessivas», in: G. Salvi (org.): *A subordinação adverbial em português*, Budapest, Ibisz–Departamento de Português da Univ. Eötvös Loránd, 1999, 90-114.

«As orações finais», in: G. Salvi (org.): *A subordinação adverbial em português*, Budapest, Ibisz–Departamento de Português da Univ. Eötvös Loránd, 1999, 115-127.

«Sincronía y diacronía en los tiempos compuestos en las lenguas romances de la Península Ibérica», in: Tibor Berta – Ildikó Haffner – Ágnes Idrisz– Diana Krekovic – Katalin Nagy C. – Ildikó Szijj: *Morfosintaxis histórica del verbo en las lenguas romances de la Península Ibérica*, (Ed.: Tibor Berta) Szeged, Universidad de Szeged, Departamento de Estudios Hispánicos, 2011, 115-159.

«Factores externos e internos en el desdoblamiento de nombres comunes en cuanto al género en español», *Acta Univ. Szegediensis: Acta Hispanica*, I, 1996, 69-77.

«Problemas de interferencia lingüística en relación con el sistema nominal español en trabajos escritos por alumnos húngaros de bachillerato», *Acta Univ. Szegediensis: Acta Hispanica*, II, 1997, 69-77.

«La enseñanza del español en Hungría: problemas de interferencia lingüística», in: Moreno, F.–Gil, M.–Alonso, K. (eds.): *La enseñanza del español como lengua extranjera: del pasado al futuro. Actas del VIII Congreso Internacional de ASELE*, Alcalá de Henares, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá de Henares, 1998, 159-165.

«Sincronía, diacronía y enseñanza de idiomas», *Acta Univ. Szegediensis: Acta Hispanica*, III, 1998, 73-81.

«Az anyanyelv hatásának tükröződése a spanyol névszórendszerben a magyar tanulóknál», *Iskolakultúra*, IX/4, 1999/4, 98-103.

«La diacronía en la clase de E/LE», in: Jiménez Juliá, T.–Losada Aldrey, M. C. – Márquez Caneda, J. F. (eds.): *Enfoque Comunicativo y Gramática. Actas del IX Congreso Internacional de ASELE*, Santiago de Compostela, Ediciones de la Universidad de Santiago de Compostela, 1999.

«Los pronombres clíticos en construcciones de infinitivo en castellano medieval y en español moderno», in: Komlódi Zs. (ed.): *Boletín del I Congreso Nacional de la Asociación Húngara de Profesores de Español*, Budapest, 1999, 39-54.

«La Celestina: desde el castellano medieval hacia el español clásico», *Acta Univ. Szegediensis: Acta Hispanica*, IV, 1999, 71-80.

«La subida de clíticos en español medieval y en español moderno», *Acta Univ. Szegediensis: Acta Hispanica*, V, 2000, 83-99.

«La posición de los pronombres clíticos españoles en construcciones de infinitivo», in: Mariano Franco Figuerola, Cristina Soler Cantos, Javier de Cos Ruiz, Manuel Rivas Zancarrón, Francisco Ruiz Fernández (ed.): *Actas del X Congreso Internacional de ASELE: Nuevas perspectivas en la enseñanza del español como lengua extranjera*. Cádiz, Universidad de Cádiz/ASELE, 2000, 123-131.

«Norma y uso en la clase de E/LE. Análisis de la norma académica y los libros de texto», in: M. A. Martín Zorraquino–C. Díez Pelegrín (eds.): *¿Qué español enseñar?*

*Norma y variación lingüísticas en la enseñanza del español a extranjeros. Actas del XI Congreso Internacional de ASELE, 13-16 de septiembre, Zaragoza, Univ. De Zaragoza/ASELE, 2001, 201-208.*

«A katalán az iberoromán nyelvek között, in: Anderle Á. (red.): *Kutatási közlemények III. A magyar-katalán kapcsolatok ezer éve*, Szeged, Hispánia, 2001, 87-97.

«La estructura de las construcciones de infinitivo en textos españoles y portugueses medievales», in: G. Salvi–S. Kiss–I. Szijj: *rom.hu. Études de linguistique romane*, Budapest, Íbisz/Programme Doctoral de Linguistique Romane de l'Université Eötvös Loránd, 2001, 33-47.

«'Sátira contra los galicismos en nuestro lenguaje'. Una crítica del afrancesamiento cultural y lingüístico en la España del siglo XVIII», *Acta Univ. Szegediensis: Acta Hispanica VI*, 2001, 47-57.

«Sobre las condiciones sintácticas de la subida de clíticos en el español actual», in: A. Carcedo González (ed.): *Documentos de Español Actual*, 3-4, Turku, Universidad de Turku, 2001-2002, 7-24.

«Pronombres clíticos y construcciones de infinitivo en la Crónica de Veinte Reyes», *Verbum*, IV/1, 2002, 67-89.

«Sintaxis medieval iberorrománica: la estructura de construcciones con verbo regente e infinitivo en textos españoles y portugueses medievales», *Verbum*, V/1, 2003, 127-138.

«Sobre la evolución de la estructura de las construcciones de infinitivo en textos españoles y portugueses (siglos XIII-XV)», in: *The ERASMUS lectures (selection), 1998-2003 I.*, Szeged, Szegedi Tudományegyetem, 2003, 26-31.

«Sintaxis histórica del español: construcciones de infinitivo en español medieval y en español moderno», in: Fernando Sánchez Miret (ed.): *Actas del XXIII Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románica*, Max Niemeyer Verlag, Tübingen, Niemeyer, 2003, 125-133.

«Observaciones al análisis de la evolución de las construcciones de participio e infinitivo en español y portugués», *ACTA UNIV. SZEGEDIENSIS: Acta Hispanica*, IX, 2004, 71-80.

«Sobre la proporción de la promoción de clíticos en construcciones de infinitivo medievales y preclásicos», in: José Jesús de Bustos Tovar–José Luis Girón Alconchel (eds.): *Actas del VI Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Madrid/Alcalá de Henares (2003), vol. I, Madrid, Arco/Libros, 2006, 501-511.

«Sobre las variantes geográficas del español americano», in: Ferenc Fischer–Gábor Kozma–Domingo Lilón (eds.): *Viejos y nuevos encUEntros entre Europa y América Latina. Actas del II EncUEntro en Pécs de Investigadores del Mundo Iberoamericano*. Pécs, 2-3 de mayo de 2005. Universidad de Pécs, 2006, 557-568.

«Tendencias convergentes y divergentes en la evolución de la sintaxis del español y del portugués en textos medievales y preclásicos», en David A. Trotter (ed.): *Les Actes du XXIVe Congrès International de linguistique et philologie romanes, II*, Max Niemeyer Verlag, Tübingen, Niemeyer, 2007, 91-100.

«¿Lusismos o arcaísmos castellanos? Sobre la lengua de los dramas castellanos de Gil Vicente», in: *ACTA UNIV. SZEGEDIENSIS: Acta Hispanica*, XIII, 2008, 57-74.

«Procesos de gramaticalización en las lenguas romances de la Península Ibérica», in: *Cartaphilus. Revista de Investigación y Crítica Estética*, 4, 2008, 9-21.

«Sobre la evolución de las construcciones de participio y de infinitivo», in: Concepción Company Company–José G. Moreno de Alba (eds.): *Actas del VII Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española, Mérida (Yucatán) (2006)*, vol. I, Madrid, Arco/Libros, 2008, 401-411.

«Variación dialectal y evolución lingüística: los idiomas romances de la Península Ibérica», *Études romanes de Brno*, 2009, vol. 30/2, 179-185.

«Paralelos en la evolución de las construcciones de participio y de infinitivo. Análisis de textos españoles medievales y preclásicos», *Colindancias. Revista de la Red Regional de Hispanistas de Hungría, Rumanía y Serbia*, 1, 2010, 107-116.

«Andrés Bello: el nacimiento de la lingüística en la Hispanoamérica independiente», *Colindancias. Revista de la Red Regional de Hispanistas de Hungría, Rumanía y Serbia*, 2, 2011, 125-131

«A participium egyeztetésének elmaradása a középkori katalán összetett igeidőkben», in: Déri Balázs – Menczel Gabriella – Szijj Ildikó (szerk.): *Per multos annos. Faluba Kálmán tanár úr 70. születésnapjára*, Budapest, L'Harmattan, 2011, 51-62.

«El periódico El Censor como fuente indirecta de regionalismos lingüísticos en la España del siglo XVIII», in: "*Qvaestiones Romanicae*", *Lucrările Colocviului Internațional Comunicare și cultură în România europeană* (ediția I / 15-16 iunie 2012) – *Papers of the International Colloquium Communication and Culture in Romance Europe* (First Edition / 15th – 16th of June 2012), Szeged, Jatepress, 2012, 456-460.

«Nyelvi és társadalmi változás (A nőnem morfológiai kifejezésének intézményesítése a mai spanyolban)», in: Tóth Szergej (szerk.) *Társadalmi változások – nyelvi változások. Alkalmazott nyelvészeti kutatások a Kárpát-medencében*. A XXII. MANYE Kongresszus előadásai. Szeged, 2012. április 12–14. (A MANYE Kongresszusok előadásai 9.) MANYE – Szegedi Egyetemi Kiadó Juhász Gyula Felsőoktatási Kiadó, Budapest–Szeged, 2013, 365-368.

«Sobre la manca de concordança del participi dels temps compostos en textos catalans antics», in: *Catalanística a Hongria (1971/72-2011/2012). Actes del Simposi Internacional de Catalanística. Budapest, 24-26 d'abril de 2012*. A cura de Carles Bartual, Balázs Déri, Kálmán Faluba, Ildikó Szijj. Budapest, Universitat Eötvös Loránd de Budapest, Facultat de Lletres, Estudis d'Iberoromanística, 2013, 49-56.

«Enseñar español en la universidad: aportaciones de la lingüística diacrónica a la enseñanza del español», in: Amelia Blas Nieves, Julián Corros Mazón, Marta García Tarodo, María Luisa Gómez Sacristán, Elena Otto Cantón (eds.): *Actas del I Congreso Internacional de Enseñanza del Español como Lengua Extranjera*, (Budapest, 5 y 6 de abril de 2013), Budapest, Instituto Cervantes, 2013, 35-43.

«El castellano entre las lenguas romances de la Península Ibérica: la historia de la formación de los tiempos compuestos», *Colindancias. Revista de la Red Regional de Hispanistas de Hungría, Rumanía y Serbia*, 2013, 4, 325-338.

«Tradición versus innovación en la sociedad y en la gramática. Cuestiones de la expresión de los géneros en las lenguas romances de la Península Ibérica», in: *Quaestiones Romanicae* nr. II/2, *Lucrările Colocviului Internațional Comunicare și cultură în România europeană* (ediția a II-a/24-25 septembrie 2013) / *Papers of the International Colloquium Communication and Culture in Romance Europe* (Second Edition/24-25 September 2013), Szeged, JatePress, 2013, 22-31.

Orden sintagmático y concordancia en los tiempos compuestos de las lenguas romances medievales de la Península Ibérica, in: Emili Casanova–Herrero Cesáreo Calvo Rigual (eds.) *Actas del XXVI congreso internacional de lingüística y filología románicas. Vol. II. Berlín/Boston, De Gruyter*, 2013, 31-42.

«Las construcciones posesivo-resultativas y la eliminación de la concordancia del participio en los tiempos verbales compuestos del portugués», *Colindancias. Revista de la Red Regional de Hispanistas de Europa Central*, 2014, 5, 217-241.

«La falta de la concordancia del participio en los tiempos compuestos en textos medievales no literarios de la Península Ibérica», in Bohdan Ulašin, *¿Quo vadis, Romanística?*, Bratislava, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte/Universidad Comenius de Bratislava, 2014, 32-42.

«Os tempos verbais compostos nas versões castelhana e portuguesa da História do Mui Nobre Vespasiano Imperador de Roma», in Bartha-Kovács Katalin et al. (eds.), „*Transfert nec mergitur*”. *Albert Sándor 65. születésnapjának tiszteletére*, Szeged, JatePress, 2014. 141-151.

«A portugál Gil Vicente spanyol nyelvi kompetenciájáról» in Csikós Zsuzsanna (szerk.), *A mi santeránk. Tanulmányok Dornbach Mária 70. születésnapjára*, Szeged, A Szegedi Tudományegyetem Hispanisztika Tanszéke, 2016, 147-152.

«On the Lack of Agreement of the Participle of Compound Tenses in Old Non-Literary Catalan Texts», *Studia Romanica Posnaniensia*, 2015, 42/5, 23-41.

«Los tiempos verbales compuestos en versiones ibéricas de la Historia del noble Vespasiano», *Quaestiones Romanicae*, 2015, 3/2, 590-599.

«La mujer invisible. Aportaciones a la historia del desdoblamiento de los nombres comunes en cuanto al género en el español y las otras lenguas romances de la Península Ibérica», in Eva Reichwalderová (ed.), *Lengua, cultura y literatura en el contexto espacial y temporal: III Congreso Internacional Studia Romanistica Beliana*, Banská Bystrica, Gaudeamus, 2015, 19-28.

«La polémica de la cuestión del origen del español americano. Hacia la reconciliación de teorías», *Americana: E-Journal of American Studies in Hungary*, 2015, 11/1, <http://americanajournal.hu/vol11no1/berta>.

«A láthatatlan nő. Törekvések a nő társadalmi jelenlétének nyelvi megjelenítésére a mai Spanyolországban», in Csikós Zsuzsanna, Szilágyi Ágnes Judit, Dragon Zoltán, Cristian Réka (szerk.), *Románc és vértanúság. Nők a hispán világ történetében*, Szeged, AMERICANA eBooks, 2015, 173-180.

«Contribuição para a história da eliminação da concordância do participio nos tempos compostos do português», in Joaquim José de Sousa Coelho Ramos, Sárka Grauová, Jaroslava Jinvá (eds.), *Língua portuguesa na Europa central: estudos e perspectivas*, Praga, Charles University, 2016, 174-183.

## Társszerzőkkel publikált közlemények

---

**Berta, Tibor** – Kristina Lindgren – Cristina Maillo: «¿Imperfecto o indefinido. Estudio contrastivo», in: M. A. Martín Zorraquino–C. Díez Pelegrín (eds.): *¿Qué español enseñar? Norma y variación lingüísticas en la enseñanza del español a extranjeros. Actas del XI Congreso Internacional de ASELE, 13-16 de septiembre de 2000, Zaragoza, Univ. De Zaragoza/ASELE, 2001, 759-770.*

**Berta, Tibor** – Kristina Lindgren – Cristina Maillo: «Un proyecto comparativo finlandés-húngaro sobre el uso del imperfecto y del indefinido», in: Komlódi Zs. (ed.): *Boletín de la Asociación Húngara de Profesores de Español, Budapest, 2001, 15-38.*

**Berta, Tibor** – Cristina Maillo: «Análisis de errores por ordenador», in: Ana María Gimeno Sanz (ed.): *Tecnologías de la información y de las comunicaciones en la enseñanza de ELE, Actas del XII Congreso Internacional de Asele, 5-8 de septiembre de 2001, Valencia, Universidad Politécnica, 2002, 505-513.*

Nagy C., Katalin – **Tibor Berta**: «Los tiempos verbales del pretérito de indicativo en textos antiguos de la Península Ibérica», in: Tibor Berta – Ildikó Haffner – Ágnes Idrisz– Diana Krekovic – Katalin Nagy C. – Ildikó Szijj: *Morfosintaxis histórica del verbo en las lenguas romances de la Península Ibérica, (Ed.: Tibor Berta) Szeged, Universidad de Szeged, Departamento de Estudios Hispánicos, 2011, 67-113.*

Idrisz, Ágnes – **Tibor Berta**: «La evolución del futuro y del condicional en textos españoles antiguos en perspectiva románica», in: Tibor Berta – Ildikó Haffner – Ágnes Idrisz– Diana Krekovic – Katalin Nagy C. – Ildikó Szijj: *Morfosintaxis histórica del verbo en las lenguas romances de la Península Ibérica, (Ed.: Tibor Berta) Szeged, Universidad de Szeged, Departamento de Estudios Hispánicos, 2011, 209-230.*

## Szerkesztés

---

*Acta Hispanica*, III, 1998. (Szerk. Berta Tibor)

*Acta Hispanica*, XIII, 2008. (Szerk. Berta Tibor)

*Acta Hispanica*, XIV, 2009. (Szerk. Berta Tibor)

*Acta Hispanica*, XV, 2010. (Szerk. Berta Tibor)

*Acta Hispanica*, XVI, 2011. (Szerk. Berta Tibor)

*Acta Hispanica*, XVII, 2012. (Szerk. Berta Tibor)

*Estudios sobre la historia de la lengua española*, Szeged, JATE, 1998. (Egyetemi jegyzet. Szerk. Berta Tibor).

**Berta Tibor** – Csikós Zsuzsanna – Fischer Ferenc – Szilágyi Ágnes Judit – Szilágyi István: *Az identitás régi és új koordinátái. Tanulmányok Anderle Ádám 65. születésnapjára*, Budapest – Szeged, Palatinus, 2008.

**Tibor Berta** – Ildikó Haffner – Ágnes Idrisz– Diana Krekovics – Katalin Nagy C. – Ildikó Szijj: *Morfosintaxis histórica del verbo en las lenguas romances de la Península Ibérica*, (Ed.: Tibor Berta) Szeged, Universidad de Szeged, Departamento de Estudios Hispánicos, 2011.

### **Konferenciákon elhangzott kiadatlan előadások**

«Portugál kultúra-európai kultúra», elhangzott 1999. május 13-án a Szegedi Portugál Napok *Portugália és az Európai Unió* című előadássorozata keretében a József Attila Tudományegyetem Európa Tanulmányok szemináriumában.

«La subida de clíticos y la estructura de las construcciones de infinitivo en textos españoles y portugueses (siglos XIII-XV)», elhangzott a Societas Linguistica Europaea 34. Kongresszusán 2001. augusztus 30-án a Leuveni Katolikus Egyetemen.

«Comments on the History of Portuguese Infinitive and Participle Structures», elhangzott a Societas Linguistica Europaea 42. Kongresszusán 2009. szeptember 10-én a Lisszaboni Egyetemen.

«The Spanish Linguistic Knowledge of the Portuguese Gil Vicente», elhangzott a Societas Linguistica Europaea 43. Kongresszusán 2010. szeptember 5-én a Vilniusi Egyetemen.

«Orality in Writing: the Absence of Agreement of the Participle in Compound Tenses in Medieval Catalan Texts», elhangzott a Societas Linguistica Europaea 44. Kongresszusán 2011. szeptember 9-én a La Rioja-i Egyetemen.

«Lengua y sociedad. La cuestión de la visibilización lingüística de la mujer en el mundo hispánico», elhangzott a Retratos de mujer en Hispanoamérica: perspectivas literarias y lingüísticas című konferencián 2014. május 30-án a Nagyvárad Egeyeten.

«La falta de la concordancia del participio en los tiempos compuestos en textos medievales no literarios de la Península Ibérica», elhangzott a *III Dni románckých študíí* című konferencián, 2014. szeptember 19-én a pozsonyi Comenius Egyetemen.



## Egyéb felkérésre tartott előadások

---

«La enseñanza y el aprendizaje de los tiempos verbales del pretérito en español», elhangzott 2000. március 6-án a Turkuai Külkereskedelmi Főiskolán.

«Klitikumok és infinitíves szerkezetek a középkori és a modern spanyolban », elhangzott 2000. április 27-én a budapesti Eötvös Loránd Tudományegyetem Romanisztikai nyelvészeti doktori programján.

«La colocación de los pronombres clíticos en las lenguas de la Península Ibérica: aspectos sincrónicos, diacrónicos y comparativos», elhangzott 2006. szeptember 13-án a mexikói Benemérita Universidad Autónoma de Puebla (México) egyetemen.

«Los orígenes y el sistema de la lengua húngara », elhangzott 2011. március 16-án az Huelvai Egyetemen az huelvai Magyar Tanulmányok Központ nyitóünnepségének keretében.

«Katalanizmusok a mai spanyol nyelvtanban», elhangzott 2013. április 23-án Budapesten az Eötvös Loránd Collegium Spanyol Filológiai Műhelyének keretében.

«Enseñar español en la universidad: aportaciones de la lingüística diacrónica a la enseñanza del español», elhangzott 2013. április 6-án a Cervantes Intézet budapesti székházában *A spanyol, mint idegen nyelv oktatásának I. Kongresszusa* záróelőadásaként

## Fordítások

---

Girón, José: «Két felvétel között», in: Anderle Ádám (szerk.): *Müller Miklós: A megszelídített fény*, Szeged, 1994, 111-126.

Anderle Ádám: «Alfonso V, el Magnánimo and the Hungarian Throne», *Mediterrán Tanulmányok*, VI, 1995, 17-28, (a 27. oldalon szereplő forrást katalánból fordította Berta Tibor).

Anderle Ádám–Kozári Mónika: *Un húngaro en el México revolucionario. Correspondencia de Kálmán Kánya, Ministro del Imperio Austro-húngaro en México durante la Revolución Mexicana y la Primera Guerra Mundial*, Mexikóváros, Edamex, 1999.

Anderle Ádám (szerk.): *Treinta lecciones sobre la historia de España*, Szeged, 1994.

László Sándor: *Ser, estar, hay, tener, gustar. Beszédcentrikus spanyol nyelvtan*, Szeged, 1996.

Angrisano, Francesca – Hillenbrand, Mike – Sövényházy Edit: *Spanyol kompakt útitisztár*, Szeged, Maxim Kiadó, 2003.

Klöcker, Harald: *Barcelona*, Szeged, Maxim Kiadó, 2006.